

La formation itinérante : une pédagogie active de l'enseignement du russe pour les adultes en Europe

Antonina Zhukovskaïa

Igor Joukovski

Introduction :

E-toile est un projet de formation itinérante pour enseignants et formateurs en langue russe, en Europe, ainsi qu'un programme de stages destinés aux apprenants adultes étudiant le russe.

Ce projet propose une nouvelle manière de dispenser des formations basées sur la pédagogie active de dynamisation des savoir-faire et de la mutualisation des bonnes pratiques.

Ce partenariat multi-acteurs vise à mettre en route un nouveau profil de formation itinérante qui permet d'aller à la rencontre du public concerné résidant aussi bien dans des grandes villes que dans des zones rurales.

Ainsi le projet contribue à rétablir une certaine égalité dans l'accès à la formation continue et à couvrir par une toile d'enseignement « E-toile » un plus vaste champ géographique d'utilisateurs.

Construite comme un itinéraire de plusieurs étapes éducatives et se déroulant sur différents sites dans les pays-partenaires, cette formation "volante" permet aux enseignants comme aux apprenants, d'une part, de bénéficier d'une formation professionnelle cohérente et structurée au niveau du contenu et d'autre part, d'actualiser leurs connaissances.

Composée de deux modules, l'un pour les formateurs et les enseignants, l'autre pour les apprenants, cette formation met à disposition le large panel des compétences de l'équipe internationale.

Pour promouvoir et faciliter la formation continue des enseignants, l'équipe *E-toile* lance une plate-forme sur Internet pour diffuser plus largement les modules de formation.

Ainsi le modèle du projet *E-toile* contribue à la dynamisation des savoir-faire et à la mobilité des compétences professionnelles en matière d'enseignement de la langue russe en Europe et apporte une plus-value à la formation continue des adultes.

I- Les origines du projet *E-toile* :

L'aboutissement de notre premier projet européen *Spoutnik* a mis en perspective de nouvelles idées de coopération internationale.

Le projet *E-toile* ouvre une nouvelle page pour une telle coopération dans le domaine de la formation de la langue russe pour les adultes. Il entend consolider les principales ressources accumulées par les acteurs du premier projet et représente la matérialisation d'idées innovantes, nées aux cours de ce précédent partenariat.

Au-delà des méthodes acquises et développées dans le projet *Spoutnik*, de nouveaux instruments de travail sont mis en œuvre avec un but ultime : améliorer le système de la formation continue. Une équipe composée de plusieurs partenaires, anciens et nouveaux, est prête à s'atteler à cette tâche.

L'idée initiale, issue de la réflexion d'un groupe de travail lors de la visite préparatoire, consiste à constituer une équipe internationale mobile. Cette équipe a pour objectif de proposer des outils pratiques et innovants aux enseignants, formateurs et apprenants en langue russe résidant dans différents coins de l'Europe, en mettant en place une formation itinérante.

Aujourd'hui la qualité de la formation continue est devenue une question clé. Afin de répondre à cette exigence imposée à la profession, un modèle de formation itinérante est élaboré et expérimenté au cours de la réalisation du projet avec une participation active de tous les acteurs du partenariat : enseignants, formateurs, apprenants.

Le terme *itinérant*, employé de manière polysémique, mérite clarification et certainement réflexion. Pour nous l'adjectif *itinérant* veut dire "celui qui se déplace pour exercer une fonction, une mission". Effectivement, dans le projet *E-toile* nous voulons concevoir et expérimenter un modèle de formation itinérante (théorique et pratique) qui ne s'arrête pas aux frontières. Sa structure se veut mobile de manière à se déplacer de pays en pays, d'un centre de formation à un autre. Ce projet va à la rencontre d'un public intéressé avec la mission de lui apporter de nouvelles compétences.

La prise en compte de la problématique de la formation de personnes résidant dans des zones éloignées des grandes villes est un des points déterminants du projet.

Le principe de la formation itinérante est simple et se veut efficace. La formation se déroule sur les différents sites (nœuds) de formation et représente un itinéraire composé de plusieurs étapes. En tout 8 à 10 étapes sont prévues en fonction du nombre de partenaires. Chaque partenaire est responsable de son étape.

Le projet prévoit un séminaire de lancement, des séminaires méthodologiques, des séances de mise en pratique des nouvelles méthodes ainsi que trois stages d'application pour les apprenants.

L'équipe internationale se déplace chez l'un des partenaires pour deux jours de formation. Pendant ces deux jours, l'équipe assure la formation pour les enseignants originaires des

différentes régions des pays-partenaires. Ce travail est assuré par des formateurs de haut niveau, ayant une grande expérience, auteurs de leurs propres méthodes d'enseignement. Le projet regroupe exclusivement des spécialistes partageant la même conception de la pédagogie active.

Au cours du projet, le travail de l'équipe internationale est organisé également comme une co-formation de spécialistes.

Avec tous ces moyens mis en œuvre, la formation itinérante apparaît comme une piste d'avenir qui contribue à combler le manque de formation et de ressources méthodologiques locales en langue russe.

II- Les objectifs :

4 Objectifs peuvent être dégagés de ce projet :

-Mettre à disposition de l'ensemble des acteurs de la formation continue un modèle simple et efficace de la formation itinérante, fondée sur la pédagogie active de dynamisation des savoir-faire et de la mutualisation des bonnes pratiques ;

-Identifier les bonnes pratiques et les diffuser le plus largement possible avec un but ultime : améliorer le système de la formation des adultes en langues étrangères ;

-Mettre en pratique les connaissances et les savoir-faire acquis dans le domaine de l'enseignement du russe pour les adultes en développant des modules de formation pour les enseignants et des formules de stages pour les apprenants ;

-Mettre en place les mobilités des partenaires européens et le plan de la formation itinérante visant à perfectionner la qualité de l'enseignement du russe pour les adultes.

Pour compenser le déficit de formation des enseignants en langue russe, l'équipe *E-toile* conçoit un modèle de formation itinérante et propose un programme de formation adaptée.

Construite autour de nombreuses méthodes et approches, fondées sur la pédagogie active, cette formation active repose sur un assemblage de cours théoriques, de stages et de travaux pratiques.

Au cours des rencontres pédagogiques et des stages pour apprenants, les thèmes et les contenus seront utilisés dans une double finalité didactique : 1) valoriser les apprenants en langue russe et leur donner envie de communiquer ; 2) d'actualiser les connaissances des jeunes formateurs et enseignants et élever leur niveau de qualification.

Au cours de ces séquences théoriques et pratiques, faisant une large part à la réflexion et à l'expérimentation, différents thèmes seront abordés :

Le premier thème-phare concerne le concept de la *formation itinérante*. Il s'agit d'examiner les modes et les conditions de la cohabitation de différentes méthodes au sein d'une formation mobile.

Au cours du projet, il faudra démontrer que les formateurs d'origines culturelles et sociales différentes peuvent créer ensemble un modèle de formation structuré, cohérent et innovant.

Le deuxième thème-phare porte sur la possibilité de transposition des idées originales dans les cursus et les contextes de formation différents.

Le temps du projet correspond au temps du questionnement et de la réflexion sur les modalités de formation favorisant à la fois transmission et mutualisation, créativité et humanisme, perfectionnement et développement.

III- Résultats et propositions :

- La conception du modèle de la formation itinérante et la mise en place du programme d'actions concrètes se déroulant comme un itinéraire éducatif.
- L'amélioration de la formation continue des formateurs et des enseignants en langue russe par la mise au point de la formation itinérante dans les pays-partenaires : séminaires méthodologiques, rencontres pédagogiques, tables rondes, master-classes.
- L'élaboration et la mise à disposition à tous les partenaires, d'un ensemble de différents modules et d'outils destinés aux formateurs (une boîte à contenus pédagogiques) constituant un recueil de bonnes pratiques.
- La description synthétique du modèle de la formation itinérante élaboré au cours du projet, comportant les réflexions sur le concept et les résultats de la mise en œuvre du modèle ainsi que les recommandations sur son potentiel de transférabilité.
- Le changement d'attitude et d'état d'esprit des apprenants dans la manière d'apprendre une langue étrangère ; la créativité et le goût de l'effort accru des apprenants impliqués dans le projet européen (ateliers, stages).
- L'actualisation des savoir-faire des enseignants participant au projet et le perfectionnement des formateurs de l'équipe internationale en matière de formation continue.
- Le développement de la capacité d'interaction des partenaires et de leur disponibilité envers les autres ; la meilleure compréhension entre les apprenants et les formateurs ; les contacts humains et les liens d'amitié entre les participants au projet.
- La création d'une plate-forme du projet pour l'échange des idées et des expériences.

IV- La valeur ajoutée européenne :

Le partenariat multilatéral *E-toile* est un projet à vocation européenne dont la plus-value européenne ne se mesure pas par une simple addition des partenaires, mais par une construction du projet commun de la coopération internationale.

Le caractère itinérant du projet est un des éléments fondateurs de sa dimension européenne qui se traduit par la constitution d'une équipe internationale de formateurs.

Munie de méthodes innovantes, forte de son expérience sur le terrain et animée d'un esprit commun, cette unité mobile de formation a pour vocation de traverser les différents pays et d'être en mesure de véhiculer les connaissances et les savoir-faire à travers l'Europe.

Ainsi l'équipe internationale organise ce "voyage formateur" offrant aux enseignants l'opportunité de confronter des approches pédagogiques différentes, de répondre aux besoins didactiques des partenaires et d'évaluer l'impact sur les apprenants en fonction de leurs différences culturelles et des différents systèmes d'enseignement.

Le principal objectif de ce projet est de rompre le sentiment d'isolement qu'éprouvent souvent les enseignants qui travaillent dans les organismes de l'enseignement non institutionnel.

Les bénéfices et les avantages pour les participants sont dès lors multiples.

Pour les organismes de la formation continue :

-La possibilité de développement et de mise en place d'actions concrètes pour l'amélioration du système de la formation ;

-L'augmentation des mobilités à travers l'Europe pour les personnes impliquées dans l'éducation des adultes.

Pour l'équipe internationale des formateurs :

-La co-formation et le perfectionnement des compétences en matière de formation au fil du projet.

-La possibilité d'expérimenter leurs approches didactiques dans des organismes différents et avec un public différent.

Pour les enseignants :

-L'accès au programme de la formation continue, riche et équilibré ;

-Le croisement des compétences et l'échange de bonnes pratiques.

Pour les apprenants :

-Implication des apprenants de diverses nationalités dans les activités éducatives ;

-La possibilité d'améliorer les compétences communicatives et linguistiques.

La participation des partenaires au projet *E-toile* apporte une valeur ajoutée réelle et contribue ainsi à renforcer l'intégration européenne.

V- L'impact du projet *E-toile* :

On peut faire l'hypothèse que les activités entreprises dans le cadre du projet *E-toile* et les dynamiques engendrées par les actions concrètes auront un impact non seulement sur les participants du projet (apprenants, enseignants, formateurs) mais aussi un impact au niveau institutionnel sur les organismes de la formation continue concernés.

Impact sur les apprenants :

- La meilleure connaissance de l'Union Européenne comme partie intégrante de leur environnement historique, politique, culturel et social ;
- L'amélioration de leurs compétences communicatives et linguistiques ;
- Un nouveau type d'expérience d'apprentissage interculturel susceptible de les préparer à la mobilité et à la vie quotidienne dans une Europe sans frontières ;
- L'acquisition des savoir-faire et des attitudes responsables dont ils auront besoin pour faire face aux défis de la société européenne d'aujourd'hui.

Impact sur les enseignants et le personnel pédagogique:

- Le développement professionnel des enseignants et autres membres du personnel pédagogique grâce au programme de formation riche et équilibré ;
- L'acquisition de nouvelles connaissances et compétences ;
- Une grande motivation à exploiter les nouvelles approches et une volonté accrue d'échanger les bonnes pratiques et de faire connaître ses propres méthodes d'enseignement et les tendances actuelles ;
- Vision complète des nouveautés dans le domaine de l'enseignement de la langue russe.

Impact sur l'équipe internationale des formateurs :

- La professionnalisation de l'équipe des formateurs ;
- L'amélioration des approches pédagogiques et le développement des idées novatrices en matière d'enseignement.

Impact sur les organismes de la formation continue participant au projet :

- L'élargissement au niveau européen des champs de formation, d'expérimentation et d'innovation ;

-Le renforcement de la dimension européenne de la formation et de la collaboration plus étroite entre les organismes de types différents œuvrant dans le domaine de la formation continue ;

-Une plus grande ouverture et une meilleure visibilité auprès des organismes locaux et des réseaux professionnels.

VI- La pertinence du projet *E-toile* :

La pertinence du projet *E-toile* peut être mesurée à travers les objectifs envisagés. Ces objectifs répondent concrètement aux problèmes identifiés et aux besoins réels des bénéficiaires : formateurs, enseignants, personnel pédagogique et apprenants.

Les problèmes rencontrés sont principalement au nombre de 4 : le bas niveau de l'enseignement du russe hors système universitaire ; l'insuffisance des formations adaptées ; le sentiment d'isolement des enseignants des organismes non formels et enfin les besoins des apprenants en compétences linguistiques et multiculturelles.

Dans un contexte d'éloignement géographique, la formation itinérante émerge comme une solution pour rapprocher la formation et les enseignants.

La confrontation aux problèmes identifiés montre que la formation itinérante *E-toile* peut-être une réponse parfaitement adaptée à toutes ces préoccupations identifiées.

Cette formation peut remédier au manque de qualifications et d'expériences des jeunes collègues, aux lacunes des enseignants, en actualisant leurs connaissances et compétences.

Ainsi la formation itinérante permet de mettre à jour les compétences professionnelles des enseignants, de passer à la loupe les nouveautés pédagogiques et les nouvelles approches.

Pour appuyer la réalisation de ces objectifs, le projet *E-toile* construit une équipe de professionnels de haut niveau, qui par son action de formation, basée sur la pédagogie active, apportera sur le terrain les nouvelles connaissances, les conseils et l'assistance pédagogique.

Le projet *E-toile* met au profit de tous les participants les savoirs cumulés collectivement afin d'améliorer le système de la formation continue, voire de modifier certaines pratiques eu égard à des préoccupations et des objectifs communs.

Le partenariat *E-toile* s'inscrit dans la politique de coopération européenne dont l'objectif principal est de démocratiser l'apprentissage des langues étrangères afin d'encourager la mobilité des personnes et des idées.

VII- Coopération et communication :

La communication est un élément-clé pour la réussite du projet qui doit être incorporé dans le programme du travail.

L'établissement en amont du projet d'un tel plan de communication facilite l'échange entre les partenaires et contribue, en effet, à mobiliser les acteurs en augmentant leur capacité d'interaction.

Toutes les actions du partenariat seront portées à la connaissance du public.

Public-cible : partenaires du projet *E-toile*, les équipes d'enseignants et de formateurs des organismes de l'enseignement non formels, apprenants participant au projet, autres acteurs impliqués dans le projet, les réseaux européens des projets précédents- *Sputnik* et *PaRus*.

Objectifs :

- Informer de manière la plus large possible les partenaires sur le déroulement du projet ;
- Communiquer régulièrement sur les acquis et les résultats du projet ;
- Divulguer les résultats obtenus et mettre en perspectives les bonnes pratiques ;
- Promouvoir la reconnaissance du projet et accroître la notoriété des institutions impliquées ;
- Créer l'identité visuelle cohérente du projet (logotypes européen et du projet).

La communication interne est une des déclinaisons de la communication au sein des organisations des pays-partenaires.

Outils de communication interne :

- Réunions d'information ; réunions des comités du pilotage du projet ; diffusion via Internet de l'avancée du projet (lettres et bulletins d'information internes) ;
- Un poster récapitulatif du projet.

La communication externe contribue à la concertation des actions et permet de relier tous les partenaires et acteurs concernés.

Outils de communication externe :

- Courriers personnalisés ;
- E-mails ;
- Présentations sur PowerPoint de la démarche de la coopération ;
- Tableau de bord du projet présenté au cours de réunions de l'équipe internationale ;
- Fiches de présentation d'expérience pour la capitalisation et la diffusion de bonnes pratiques ;

- Articles dans la presse ;
- Lettres d'information à destination de tous les partenaires ;
- Comptes rendus après chaque étape de l'itinéraire de formation ;
- Tableau récapitulatif des actions menées dans le projet *E-toile* sur l'espace EST.

Pour promouvoir le modèle de la formation itinérante et en faciliter l'accès à tous les acteurs intéressés, l'équipe *E-toile* a le projet de lancer une plate-forme.

Les langues de communication entre les partenaires sont le Français et le Russe.

VIII- L'implication :

Le rôle du partenariat *E-toile* est d'encourager la participation aux activités du programme de la formation itinérante le plus grand nombre possible de professionnels et d'acteurs de la formation continue.

Le projet E-toile est conçu comme un itinéraire éducatif avec plusieurs étapes qui exige une intelligence vivante des formateurs et qui engendre les intelligences vivantes des apprenants.

Avancer ensemble est l'approche particulière de la méthodologie participative du projet.

Au fil des étapes du projet les apprenants comme les enseignants et les formateurs sont amenés :

- A travailler ensemble sur les contenus des cycles de formation en étudiant les modalités les plus judicieuses et performantes pour cette formation itinérante ;
- A réfléchir ensemble sur l'efficacité des méthodes et des approches proposées par l'équipe de formateurs ;
- Observer les différentes techniques d'enseignement et échanger leurs idées ;
- Apporter leurs propres solutions ou suggestions, de nouvelles idées sur le sujet.

Ainsi ils auront une attitude active et seront impliqués dans un travail de coopération internationale.

L'implication active des élèves est envisagée sous forme de participation :

- Aux réunions d'information et de réflexion de groupes de travail ;
- Aux stages d'application de nouvelles méthodes dédiés à ce sujet.

De leur côté les enseignants seront directement impliqués dans le projet en participant :

- A la conception et l'élaboration du modèle de la formation itinérante ;

- A l'élaboration de l'itinéraire éducatif et du programme de la formation ;
- Aux séminaires méthodologiques dédiés au thème de l'enseignement de la langue russe pour les adultes en Europe ;
- Aux réunions de groupe de travail sur la possibilité de la transposition didactique des méthodes et des approches proposées par l'équipe des formateurs ;
- A la mise en place du modèle de la formation itinérante ;
- A l'étude de la transférabilité du projet.

Tous les partenaires sont impliqués dans la préparation et la réalisation du projet, son évaluation et la description des résultats, ainsi que la diffusion des résultats du projet dans leurs pays et leurs organisations.

VIII- Intégration aux activités en cours :

Pour améliorer les programmes de formation des organismes-partenaires, il est pertinent de réfléchir aux moyens d'intégrer les bonnes pratiques issues du projet dans les cursus de la formation continue.

Dans un souci essentiellement pédagogique, il nous paraît indispensable que les activités développées au cours du projet puissent s'inscrire harmonieusement dans les programmes de formation des adultes déjà existants en les enrichissant en contenus et méthodes d'apprentissage/d'enseignement de la langue russe.

On prévoit l'élaboration de quelques modules de formation :

- "Les méthodes interactives de l'enseignement du russe";
- "L'enseignement du russe à distance";
- "Le russe des affaires" ;
- "Le patrimoine culturel russe en Europe".

Quelques formules de stages d'application des nouvelles approches seront proposées à l'attention des apprenants. Ainsi ils pourront vivre une expérience inédite et donner leur avis sur les effets que produit telle ou autre méthode.

Tous les modules de formation itinérante et les formules de stages d'application donneront lieu à des fiches détaillées (une boîte à outils) présentées sur Power Point et pourront être exploitées par la suite par les partenaires.

La création de la plate-forme sur internet sera aussi une façon de répondre à la question relative à l'intégration des activités du projet dans le travail quotidien des organismes -

partenaires. Tous les résultats obtenus dans le projet y seront capitalisés et accessibles pour le téléchargement par le public intéressé.

Les enseignants y trouveront beaucoup de ressources pédagogiques (textes, exercices) qui permettront de préparer l'intégration de nouvelles pratiques en classe.

IX- L'évaluation :

Le suivi et l'évaluation interviendront à chaque étape du projet. De sa conception à la diffusion des résultats obtenus.

Le recours à des outils de suivi et d'évaluation a pour objectif :

- D'améliorer la qualité et la valeur du projet ;
- De mesurer les performances du partenariat en rapport avec les objectifs initiaux ;
- D'évaluer les actions réalisées, détecter les problèmes et tirer des enseignements pour l'avenir ;
- De comparer les progrès à des indicateurs de réussite du projet et d'étudier les perspectives des suites du projet.

L'évaluation porte avant tout sur la valeur ajoutée du projet et les synergies obtenus dans le cadre du projet. Ainsi elle comporte une analyse qualitative des éléments suivants :

- Les résultats du projet sur le plan social (pertinence et impact) ;
- La méthode de mise en œuvre du modèle de la formation itinérante et les résultats du partenariat (efficacité et efficience) ;
- Les perspectives futures et les résultats intégrés (durabilité).

Les informations pour l'évaluation sont rassemblées par le biais de l'analyse des rapports et des comptes rendus après chaque étape et des consultations des différents partenaires associés au projet *E-toile*.

Trois étapes d'évaluation sont prévues au total :

- 1) L'évaluation de départ (enquête sur les besoins et attentes des bénéficiaires du projet et identification initiale de ces derniers) ;
- 2) L'évaluation des étapes (analyse des performances du partenariat en rapport avec les objectifs initiaux, détection des problèmes et appréciation de l'efficience selon des indicateurs de réussite et validation de la pertinence de l'action menée) ;
- 3) L'évaluation finale (l'analyse synthétique des progrès réalisés, constat du degré de réussite ou d'échec des résultats finaux du projet, l'étude de la durabilité du projet).

Les outils d'évaluation prévus :

- L'enquête (questionnaire sur les besoins et les attentes des bénéficiaires du projet) ;
- Analyse des rapports et des comptes rendus après chaque étape ;
- Etude du niveau de satisfaction et de qualité de la formation ;
- Tests de compétences requises.